

پروتوکول
چهارمین اجلاس کمیسیون مشترک بین حکومتی بین جمهوری اسلامی افغانستان و جمهوری
قزاقستان
در عرصه همکاری های اقتصادی و تجاری

شهر کابل

26-27 سپتمبر سال 2011

چهارمین اجلاس کمیسیون مشترک بین حکومتی افغانستان و قزاقستان در عرصه همکاری های تجاری و اقتصادی (منبهد- کمیسیون مشترک) بتاريخ 4-5 میزان 1390 مطابق 26-27 سپتمبر سال 2011 برگزار گردید. ریاست هیئت افغانی را محترم داکتر انوارالحق احدی وزیر تجارت و صنایع جمهوری اسلامی افغانستان به عهده داشتند. ریاست هیئت قزاقستانی را محترم باژکو ولادیمیر کارپوویچ وزیر حالات اضطراری جمهوری قزاقستان به عهده داشتند.

در اجلاس اعضای کمیسیون مشترک هر دو طرف، نمایندگان ارگان های ادارات دولتی و محلی، تاجران کمپنی های ملی و شخصی قزاقستان و افغانستان اشتراک ورزیدند.

طرفین آجندا را مورد بحث و تایید قرار دادند.

1. در مورد وضعیت همکاری های تجاری سرمایه گذاری و توسعه مناسبات اقتصادی میان جمهوری اسلامی افغانستان و جمهوری قزاقستان.

طرفین یکدیگر را از وضعیت فعلی همکاری تجاری و اقتصادی دو کشور مطلع نمودند، در مورد تعهدات که در جریان سومین اجلاس کمیسیون مشترک بر آن توافق شده بود نتیجه گیری نمودند. جمهوری قزاقستان به سیاست فعال همکاری خویش بخاطر تلاش جامعه جهانی در راستای بازسازی اقتصادی و اجتماعی جمهوری اسلامی افغانستان بر اساس دوجانبه، و در چهارچوب سازمان های بین المللی معتبر، اولتر از همه سازمان همکاری اسلامی و ملل متحد متعهد است. در عین زمان طرفین تذکر دادند، که در نیمه سال 2011 حجم مبادلات تجاری میان دو کشور 159,1 میلیون دالر امریکایی بود، که 38,4% کمتر از زمان مشابه سال گذشته بوده است (1,258 میلیون دالر امریکایی). واردات از قزاقستان به افغانستان از جنوری الی جولای سال روان 155,5 میلیون دالر بوده است، که 40% کمتر از زمان مشابه سال گذشته بوده است (257,3 میلیون دالر امریکایی). صادرات از افغانستان به قزاقستان از جنوری الی جولای سال روان 3,6 میلیون دالر امریکایی که 4,5 مرتبه بیشتر از زمان مشابه سال گذشته بوده است (0,8 میلیون دالر امریکایی).

طرفین قبول کردند، که وضعیت فعلی مناسبات تجاری و اقتصادی به تناسب امکانات قزاقستان و افغانستان ناچیز است. بناً کمیسیون مشترک در سازمان دهی و هماهنگی فعالیت های ارگان های دولتی، کمپنی های ملی و شخصی قزاقستان و افغانستان در جهت بهبود و تقویت همکاری نقش مهم را بخود میگیرد. نه تنها نیاز به اجرای توافقات و موافقتنامه های قبلی است، بلکه به ابتکارات

پروژه های جدید با در نظر داشت وضعیت دشوار سیاسی، نظامی و اقتصادی در افغانستان و منطقه.

جانب قزاقستان در مورد آمادگی خویش بخاطر ادامه کمک های اقتصادی و بشری به افغانستان معلومات ارائه نمود.

طرفین روی امکان و صلاح ایجاد شرایط مناسب برای مشارکت تجاری و اقتصادی قزاقستان و افغانستان بحث و گفتگو نمودند، منجمله بخاطر تشدید فعالیت ها برای رشد نهاد های همکاری های تجاری و اقتصادی، صادرات محصولات افغانی به قزاقستان، برگزاری نمایشگاه ها در هر دو کشور، تسهیلات گمرکی و تقلیل تعرفه های گمرکی، ایجاد زیربنای تجاری و لوژیستیکی قزاقستان و افغانستان، دهلیز ترانسپورتنی مطمئن میان جمهوری قزاقستان و جمهوری اسلامی افغانستان.

طرفین معتقدند، که ابتکار ایجاد کنسرسیوم همکاری های افغانی و قزاقی، که یک برنامه برای تشدید و پیاده سازی ظرفیت همکاری های اقتصادی متقابل مفید تلقی میشود، نیازمند به حمایت حکومت قزاقستان و افغانستان میباشد.

کمیسیون برای اتاق تجارت و صنایع جمهوری قزاقستان وظیفه سپرد تا موافقتنامه ویژه بین دولتین را در عرصه توسعه همکاری میان جمهوری قزاقستان و جمهوری اسلامی افغانستان ترتیب نماید.

میکانیزم حمایت دولتی برای اعضای (اشتراک کنندگان) کنسرسیوم باید امتیازات معین را در نظر داشته باشد (امکان همکاری دولت در تامین مالی پروژه های بزرگ زیربنایی بر اساس مشارکت دولت با سکتور خصوصی، ارائه تضمین دولتی برای سرمایه که جذب میشود).

کمیسیون برای طرفین وظیفه سپرد تا امکانات ذیل را بررسی کنند:

- گسترش فهرست کالاهای افغانی، که به جمهوری قزاقستان و کشورهای اتحادیه گمرکی توريد میشوند و شامل رژیم ترجیحی میشوند؛
 - شامل ساختن پروژه مربوط به ایجاد زیربنای تجاری و لوژیستیکی قزاقستان - افغانستان، و پروژه ایجاد دهلیز مطمئن ترانسپورتنی میان جمهوری قزاقستان و جمهوری اسلامی افغانستان به فهرست پروژه های مقدم و عمده ستراتیژی رشد ملی جمهوری قزاقستان و جمهوری اسلامی افغانستان؛
 - ایجاد صندوق متعادل پروژه های همکاری تجاری و اقتصادی قزاقستان و افغانستان بر بنیاد کمپنی کنسر سیوم لیدر، منجمله ابتکارات جدید، به هدف تحریک همگرایی میان جمهوری قزاقستان و جمهوری اسلامی افغانستان.
 - جلب کمپنی - کنسرسیوم لیدر نسبت به بهبود هماهنگی و تبادلله معلومات میان وزارت های رشد اقتصادی و تجارت جمهوری قزاقستان و وزارت تجارت و صنایع جمهوری اسلامی افغانستان.
- جانب افغانستان از کمک بلاعوض به مردم افغانستان اظهار سپاسگذاری نموده، خاطرنشان ساخت، که این حمایت قزاقستان بسیار مهم و در شرایط دشوار اجتماعی کنونی و وضعیت اقتصادی موجود به موقع میباشد.

2. در مورد همکاری در عرصه زراعت

به همکاری با افغانستان در بخش صادرات غله و محصولات آن ادامه داده شود. کمیسیون به طرفین وظیفه سپرد تا همکاری شانرا در عرصه صادرات غله و آرد به بازار افغانستان تشدید ببخشند.

3. تسهیلات در مورد ویژه
طرفین موافقه نمودند که تسهیلات لازم را جهت صدور ویزه برای تاجران افغانی و قزاقی فراهم نمایند.

4. در مورد همکاری در عرصه نفت و گاز
طرفین مسئله صادرات مواد نفتی از قزاقستان به بازارهای افغانستان را بر طبق ضرورت سالانه جانب افغانی و همکاری در بخش تأسیسات ذخایر مواد نفتی و گاز مایع را مورد بررسی قرار دادند.
جانب افغانستان پیشنهاد امکان تخصیص سهمیه صادرات مواد نفتی قزاقستان را به افغانستان را به حجم 500 الی یک میلیون تن در سال نمود.
جانب قزاقستان پیشنهاد بررسی این موضوع را نمود.
جانب افغانستان از سازمان های ذی علاقه قزاقستان جهت اشتراک در داوطلبی های عرصه نفت و گاز دعوت به عمل آورد.

5. در مورد همکاری در عرصه معادن
با توجه به علاقمندی متقابل بخاطر تعمیق همکاری در بخش معدن، موجودیت منابع بزرگ زیرزمینی در افغانستان، پنتشل و یا بنیه اعظیم سرمایه و تجربه انجینری کمپنی قزاقستانی Kaz Exploration Mining، طرفین تدابیر لازم را جهت ایجاد روابط کاری، تبادل معلومات جیولوژیکی و عملی سازی پروژه های مشترک را در عرصه اکتشاف جیولوژیکی و استخراج منابع معدنی جامد در افغانستان، با مشارکت کمپنی Kaz Exploration Mining روی دست میگیرند.

6. در مورد همکاری در عرصه ترانسپورت و ارتباطات
بمنظور رشد روابط تجارتي و اقتصادی طرفین مسیر مناسب رسانیدن اموال به هر دو کشور، منجمله ترانزیت از خاک طرفین را مطالعه مینمایند.
جانب قزاقستان از افتتاح خط ریل اوزین (قزاقستان) - کیزیگایه - بیریکیت - اپتربیک (ترکمنستان) - گرگان (ایران) در ماه اکتوبر سال 2011 خبر داد. افتتاح این خط آهن امکان انتقالات را به ایران و بر عکس آنرا مهیا میسازد، همچنان از ایران به کشور های خلیج فارس، پاکستان و افغانستان.
همچنان طرف قزاقستان در مورد کنفرانس مورخ 10-11 نوامبر سال 2011 زیر نام «ترانس ایروایشیا - 2011: ترانزیت. تجارت. لوژستیک» و نمایشگاه بین المللی «ترانزیت قزاقستان 2011» خبر داد. بر علاوه در چهارچوب کنفرانس قرار است اولین همایش گفتگوی همکاری در آسیا (JICA) زیر نام «مشارکت جدید بخاطر منافع رشد تأسیسات ترانزیتی و ترانسپورتی کشور های عضو (JICA)». در این رابطه جانب قزاقستان از جانب افغانستان دعوت به عمل آورد تا در کار برنامه های مذکور اشتراک نماید.
جانب افغانی پیشنهاد طرف قزاقستان را مورد بررسی قرار میدهد و بزودی جواب شانرا در رابطه با این موضوع ارسال میدارد.

7. در مورد همکاری در عرصه معارف و آموزش. طرفین از روند اجرای برنامه تحصیلی جمهوری قزاقستان برای افغانستان رضایت نشان دادند.

8. اشتراک کمپنی های قزاقستان در اجرای پروژه های دونری و معادن در جمهوری اسلامی افغانستان. جانب قزاقستان یکبار دیگر علاقمندی خویش را جهت اشتراک در اجرای پروژه های دونری و استخراج معادن ابراز داشت.

9. توسعه زیر بنای حقوقی طرفین الی اخیر سال روان پروسه طی مراحل داخلی موافقتنامه های آتی را تکمیل مینمایند: پیمان مبنای مناسبات متقابل و همکاری میان جمهوری قزاقستان و دولت انتقالی افغانستان، موافقتنامه همکاری میان حکومت جمهوری قزاقستان و حکومت جمهوری اسلامی افغانستان در عرصه دفاع غیر نظامی، جلوگیری و از بین بردن حالات اضطراری، موافقتنامه همکاری میان حکومت جمهوری قزاقستان و حکومت جمهوری اسلامی افغانستان در عرصه تشویق و حمایت متقابل سرمایه گذاری. جانب افغانستان از نتایج توافق طرح موافقتنامه های آتی به جانب قزاقستان خبر میدهد: موافقتنامه میان جمهوری قزاقستان و جمهوری اسلامی افغانستان در عرصه همکاری حقوقی در بخش دوسیه های جنایی، موافقتنامه میان حکومت جمهوری قزاقستان و حکومت جمهوری اسلامی افغانستان در عرصه ارتباطات بین المللی موتری، موافقتنامه میان حکومت جمهوری قزاقستان و حکومت جمهوری اسلامی افغانستان در عرصه هوانوردی و موافقتنامه میان حکومت جمهوری قزاقستان و حکومت جمهوری اسلامی افغانستان در عرصه انتقالات ترانزیتی. جانب قزاقستان در مورد تکمیل پروسه طی مراحل داخلی موافقتنامه میان حکومت جمهوری قزاقستان و دولت انتقالی افغانستان در عرصه همکاری تجارتي و اقتصادی، که بتاريخ 15 اپریل سال 2004 به امضا رسیده بود، همچنان در مورد طی مراحل تصویب پروتوکول در مورد وارد نمودن تغییرات در موافقتنامه همکاری میان حکومت جمهوری قزاقستان و حکومت جمهوری اسلامی افغانستان در عرصه معارف، خبر داد. جانب افغانستان در رابطه به پروسه طی مراحل داخلی موافقتنامه های فوق الذکر معلومات ارائه نمود.

10. در مورد برگزاری اجلاس نوبتي کمیسیون مشترک بین الحكومتی.

طرفین موافقه نمودند، اجلاس نوبتي کمیسیون مشترک را در سال 2012 در قزاقستان برگزار می نمایند. تاریخ و محل برگزاری آن از طریق مجاری دیپلماتیک تعیین میگردد.

این پروتوکول بتاريخ 5 میزان 1390 مطابق 27 سپتمبر سال 2011 در سه نسخه اصلي به زبان های پشتو، دري و روسی در شهر کابل امضا و مبادله گردید.

وزیر حالات اضطراری جمهوری
قزاقستان

رئیس هیئت کمیسیون مشترک بین
الحکومتی قزاقستان و افغانستان در
عرصه همکاری تجارتي و اقتصادی
از طرف قزاقستان

ولادیمیر کارپوویچ یازکو

وزیر تجارت و صنایع جمهوری
اسلامی افغانستان

رئیس هیئت کمیسیون مشترک بین
الحکومتی قزاقستان و افغانستان
در عرصه همکاری تجارتي و
اقتصادی از طرف افغانستان

دا کتر انوارالحق احدی

انوار الحق احدی